



**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 10/2020

**SANIERUNG UND ERWEITERUNG DER MITTELSCHULE KALTERN - BAULOS 10 MECH.ANLAGEN
RISANAMENTO E AMPLIAMENTO DELLA SCUOLA MEDIA DI CALDARO - LOTTO 10 IMPIANTI
MECCANICI**

CIG: : 83593322FE

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Klarstellung Nr. 6	Chiarimento n. 6	
<p>Frage: Betreffend der Bewertungskriterien für die technische Qualität ist die Ausarbeitung eines detaillierten Übersichtsblattes zur Genehmigung für jedes in der Leistungsbeschreibung angegebene Produkt gefordert, oder ausschließlich für Produkte die als Verbesserung vorgeschlagen werden?</p> <p>Antwort: Repräsentativ ist der Vorschlag für ein „Typendatenblatt“ verlangt, welches in der Ausführungsphase durch die Bauleitung für die Genehmigung und Freigabe der vorgeschlagenen Produkte, Materialien und dessen Verarbeitungen verwendet wird.</p>	<p>Domanda: Per quanto riguarda i criteri di valutazione della qualità tecnica è richiesta l'elaborazione di una scheda di riepilogo dettagliata per l'approvazione per ogni prodotto specificato nel capitolato, o esclusivamente per i prodotti che vengono proposti come miglioria?</p> <p>Risposta: Rappresentativamente è richiesta una “scheda tipo” la quale sarà utilizzata dalla direzione lavori in fase esecutiva per l'approvazione e l'impiego dei prodotti materiali e le loro lavorazioni proposte.</p>	
Klarstellung Nr. 5	10.08.2020	Chiarimento n. 5
<p>Frage: Wartung Kriterium 07 bewertet den Vorschlag für Instandhaltung, Führung und Verwaltung.</p> <p>1. Die Klarstellung 3 vom 06.08.2020 besagt, dass die Verpflichtungen des Auftragnehmers in den ATV's 2019 festgelegt sind. Es wird gebeten anzugeben, in welchen Artikeln der ATV's 2019 die Wartungsverpflichtungen des Auftragnehmers angeführt sind.</p>	<p>Domanda: Manutenzione Nel criterio 07 valuta la proposta per la manutenzione, conduzione e gestione.</p> <p>1. Nel chiarimento n. 3 del 06/08/2020, è stato indicato che gli obblighi sono a cura dell'appaltatore ed esposti nella documentazione dei DTC2019. Si chiede di indicare in quali articoli dei DTC2019 sono espressi gli obblighi dell'appaltatore in tema di manutenzione.</p>	



<p>2. Ist es Aufgabe des Auftragnehmers, die Anlagen nur für die Dauer der Baustelle zu warten?</p> <p>3. Ist eine Wartung der Anlagen auch für eine gewisse Zeit nach Abschluss der Arbeiten erforderlich? Wenn ja, bitten wir um Angabe in Monaten der vorgesehenen Wartungsperiode nach Abschluss der Arbeiten.</p> <p>4. Wenn sich die Wartung nur auf die Dauer der Baustelle bezieht, werden Angebote für Wartungszeiträume für die Anlagen nach Abschluss der Arbeiten durch den Auftragnehmer bei der Bewertung berücksichtigt?</p>	<p>2. È onere dell'appaltatore manutentare gli impianti per la sola durata del cantiere?</p> <p>3. Viene richiesta anche la manutenzione degli impianti per un determinato periodo successivo alla fine dei lavori? Se sì, si chiede di indicare in mesi il periodo di manutenzione previsto dopo la fine dei lavori.</p> <p>4. Se la richiesta di manutenzione è relativa solo alla durata del cantiere, offerte di periodi di manutenzione degli impianti successivi alla fine dei lavori da parte dell'appaltatore verranno considerate ai fini del punteggio?</p>
<p>Antwort:</p> <p>1. Es liegt in der Verantwortung des Bieters, die diesbezüglichen Punkte in den ATV's 2019 zu prüfen und zu beachten; siehe z.B. Punkt 3.6 "Mitzuliefernde Unterlagen".</p> <p>2. Ja.</p> <p>3. Nein, nach Abschluss der Arbeiten ist keine Wartungsperiode anzugeben.</p> <p>4. Die Bewertung erfolgt nach den angegebenen Bewertungskriterien. Berücksichtigt werden die verlangten Angaben (Vorgehensweisen und Modalitäten). Es sind keine Wartungszeiträume für die Anlagen nach Abschluss der Arbeiten verlangt/anzugeben.</p>	<p>Risposta:</p> <p>1. E' cura dell'offerente verificare e consultare i relativi punti nei DTC 2019; si indica per esempio il punto 3.6 "Documentazione da fornire".</p> <p>2. Sì.</p> <p>3. No, dopo l'ultimazione dei lavori non è richiesta l'indicazione di alcun periodo di manutenzione.</p> <p>4. La valutazione avviene secondo i criteri di valutazione. Saranno presi in considerazione le indicazioni richieste (procedure e modalità). Non sono richieste indicazioni su periodi di manutenzione degli impianti successivi alla fine dei lavori.</p>

Klarstellung Nr. 4**10.08.2020****Chiarimento n. 4**

<p>Frage:</p> <p>Technische Qualität In Bezug auf das Bewertungskriterium 2.03 "Wahl von Produkt, Hersteller und Lieferant" (Abschnitt "02 Technische Qualität") werden folgende Klarstellungen erbeten:</p> <p>1. Soll im Bericht angegeben werden, wer die Lieferanten und/oder Hersteller für die geplanten Produkte sein werden, oder soll nur beschrieben werden, wie man die Lieferanten auswählt, ohne sie genau zu identifizieren?</p>	<p>Domanda:</p> <p>Qualità tecnica In merito al criterio di valutazione 2.03 "Scelta del prodotto, produttore e del fornitore" (sezione "02 qualità tecnica") si chiedono i seguenti chiarimenti:</p> <p>1. Nella relazione vanno indicati quali saranno i fornitori e/o produttori per i prodotti previsti in progetto o vanno descritte solamente le modalità di scelta dei fornitori senza identificarli in maniera precisa?</p>
---	--



<p>2. Wenn Lieferanten in dieser Phase nicht angegeben werden sollen, wie wird dann die kontinuierliche und geprüfte Zusammenarbeit zwischen Lieferanten und Anbieter bewertet? Die Verständnisschwierigkeit ergibt sich aus der Tatsache, dass der Lieferant (die Produkte) dem BL in der Regel während der Ausführung der Arbeiten durch ein bestimmtes Verfahren vorgestellt wird (was in den Unterkriterien 2.01 und 2.02 gefordert wird), während in Punkt 2.03 Details (kontinuierliche Zusammenarbeit, Interventionszeit und Servicequalität, Verfügbarkeit von Ersatzteilen) bewertet werden, die eine Erklärung der Lieferanten bereits in der Angebotsphase zu erfordern scheinen.</p> <p>Antwort:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nein, die Lieferanten und/oder Hersteller dürfen nicht angegeben werden, da ist auch nicht verlangt. Es müssen lediglich die Modalitäten der Auswahl der Lieferanten und/oder Hersteller beschrieben werden, so wie in der Ausschreibungsbedingungen verlangt und angegeben. 2. Die Lieferanten und/oder Hersteller dürfen nicht angegeben werden, da auch nicht verlangt. Es darf keine Erklärung der Lieferanten und/oder Hersteller bereits in der Angebotsphase abgegeben werden, da auch nicht verlangt. Die Bewertung erfolgt nach den angegebenen Bewertungskriterien. 	<p>2. Se i fornitori non devono essere identificati in questa fase, come viene valutata la collaborazione continua e testata fra fornitore e offerente? La difficoltà di comprensione deriva dal fatto che solitamente il fornitore (prodotti) viene presentato alla DL in fase di esecuzione lavori tramite una certa procedura (quella che chiedete di descrivere in sottocriteri 2.01 e 2.02) mentre al punto 2.03 valutate dettagli (collaborazione continuativa, tempi di intervento e qualità del servizio, disponibilità di pezzi di ricambio) che sembrano richiedere la dichiarazione dei fornitori già in fase di gara.</p> <p>Risposta:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. No, i fornitori e/o produttori non possono essere indicati, in quanto non è richiesto. Vanno descritte solamente le modalità di scelta dei fornitori e/o produttori come richiesto e indicato nell disciplinare di gara. 2. I fornitori e/o produttori non possono essere nominati e/o identificati in quanto non è richiesto. Non potrà essere consegnata nessuna dichiarazione del fornitore e/o produttore già in fase di gara, in quanto non è richiesto. La valutazione avviene secondo i criteri di valutazione.
---	--

Klarstellung Nr. 3**Chiarimento n. 3****06.08.2020**

<p>Frage:</p> <p>Vergabebedingungen in den Bewertungskriterien des Wettbewerbes wird auf die „Anforderungen laut Vergabebedingungen“ Bezug genommen (z.B. Kriterium 02.01). Sind dies die Dokumente AP.M.1.CSA1.00 und AP.M.1.CSA2.00 oder gibt es einen anderen Teil der Vergabebedingungen? Sind die technischen Vorgaben, denen der Auftragnehmer unterliegt, in diesen Dokumenten und im allgemeinen Dokument der Provinz "ATV 2019" enthalten? oder gibt es ein Dokument mit Details der technischen Spezifikationen, die sich auf das</p>	<p>Domanda:</p> <p>Capitolato nei criteri di valutazione della gara viene fatto riferimento alle "richieste da capitolato" (es. criterio 02.01). I documenti di riferimento sono i capitolati AP.M.1.CSA1.00 e AP.M.1.CSA2.00 o è presente un'altra parte di capitolato? Le prescrizioni tecniche a cui è soggetto l'appaltatore sono contenute in questi documenti e nel documento generico provinciale "DTC 2019"? oppure è presente un documento con il dettaglio delle prescrizione tecniche riferito allo specifico</p>
--	---



<p>spezifische Projekt beziehen?</p> <p>Antwort:</p> <p>In Bezug auf die "Anfragen lt. Vergabebedingungen" (z.B. Kriterium 02.01) wird auf die Dokumente AP.M.1.CSA.1.00 und AP.M.1.CSA.2.0, sowie auf die gesamten Ausschreibungsunterlagen verweisen.</p> <p>Die technischen Anforderungen, denen der Auftragnehmer unterliegt, sind in den Dokumenten AP.M.1.CSA.1.00, AP.M.1.CSA.2.00, in den ATV's 2019 sowie in den gesamten Ausschreibungsunterlagen enthalten.</p> <p>Frage:</p> <p>In den Bewertungskriterien ist der Satz "Es werden nur jene Maßnahmen bewertet, welche die bereits im Projekt beantragten, übertreffen" angegeben. Bezugnehmend auf z.B. das Kriterium 07 "Wartung, Betrieb, Management" wird gebeten, anzugeben, wo die Verpflichtungen des Auftragnehmers festgelegt angegeben wurden.</p> <p>Antwort:</p> <p>Die Verpflichtungen des Auftragnehmers sind in der Dokumentation ATV 2019 festgelegt.</p>	<p>progetto?</p> <p>Risposta:</p> <p>Per quanto riguarda le "richieste da capitolato" (es. criterio 02.01.) si rimanda ai documenti AP.M.1.CSA.1.00 e AP.M.1.CSA2.00, nonché a tutta la documentazione di gara.</p> <p>Le prescrizioni tecniche a cui è soggetto l'appaltatore sono contenute sia nei documenti AP.M.1.CSA.1.00, AP.M.1.CSA.2.00, nei DTC 2019 e in tutta la documentazione di gara.</p> <p>Domanda:</p> <p>Nei criteri di valutazione viene riportata la frase "Saranno valutati solamente i provvedimenti che eccedono quelli già richiesti in progetto". Ad esempio, rispetto al criterio 07 "Manutenzione, conduzione, gestione", si chiede di indicare dove sono stati esposti gli obblighi a cura dell'appaltatore.</p> <p>Risposta:</p> <p>Gli obblighi a cura dell'appaltatore sono esposti nella documentazione DTC 2019.</p>
--	---

Klarstellung Nr. 2

Chiarimento n. 2

03.08.2020

<p>Frage:</p> <p>1. In den Beschreibungen wird auf ein Fördersystem mit Absaugung vom Pellets-Depo in einen Zwischenbehälter Bezug genommen, während im Schema 2 Verladessysteme mit Laufrad und Schnecke (eines pro Kessel) vorhanden sind. Welches System soll angeboten werden?</p> <p>Antwort:</p> <p>1. Im Schema AP.M.5.1.00 ist der Pelletskessel indikativ dargestellt und soll nicht eine Konstruktionszeichnung des Einbringmechanismus darstellen. Das angebotene System ist anzubieten.</p>	<p>Domanda:</p> <p>1. Nelle descrizioni si fa riferimento ad un sistema di trasporto con aspirazione dal deposito pellet verso un contenitore intermedio mentre nell'unifilare sono presenti 2 sistemi di caricamento con girante e coclea (uno per caldaia). Quale sistema dobbiamo quotare?</p> <p>Risposta:</p> <p>1. Nello schema AP.M.5.1.00 la caldaia a pellets è stata riportata in maniera indicativa e non rappresenta un disegno costruttivo del sistema di caricamento. È da quotare il sistema offerto.</p>
---	--



Klarstellung Nr. 1	Chiarimento n. 1
09.07.2020	
<p>F.:</p> <p>Reicht es für die Teilnahme an der Ausschreibung, dass man über ISO 9001 verfügt oder muss man auch die ISO45001 und ISO17001 haben?</p> <p>A.:</p> <p>Für die Teilnahme reicht es aus, wenn der Teilnehmer die Zertifizierung der Serie ISO 9001 hat, wenn diese von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 ausgestellt sind.</p>	<p>D:</p> <p>Si chiede se per partecipare alla gara è sufficiente la ISO 9001 o se bisogna possedere anche la ISO45001 e ISO17001.</p> <p>R:</p> <p>Ai fini della partecipazione, è sufficiente che il concorrente sia in possesso della certificazione ISO 9001, purchè il rilascio di essa sia stato effettuato, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000.</p>

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Die Verfahrensverantwortliche

Distinti saluti
La Stazione Appaltante
Il Responsabile del Procedimento